А=39804.

ПРОВЕРКА
2004

1869/1163

STATUTEN

des

VEREINES

FORTSCHRITT

zur Unterstützung von Lehramtskandidaten

BULGARISCHER NATIONALITÄT.

УСТАВИ

на

ДРУЖЕСТВО-ТО

НАПРЕДАКЪ

за подържаніе на учителски кандидати отъ

БЪЛГАРСКА НАРОДНОСТЬ.

Wien, 1869.

Druck von L. Sommer & Comp. in Wien

Віена, 1869.

НАЦІОНАЛЬНЫЙ

ДѢЯТЕЛЬ

ОРГАНЪ

ВОЛГАРСКАГО НАЦІОНАЛЬНАГО

ОБЩЕСТВА

ВЪ ЛЮБЕКѢ

1894

ЧИТАЛНЯ

STATUTEN

des Vereines zur Unterstützung von Lehramtskandidaten bulgarischer Nationalität.

I. Zweck des Vereines.

§. 1. Der Zweck des Vereines ist die Unterstützung Studirender bulgarischer Nationalität aus den Provinzen Bulgarien, Thracien, Macedonien, dann aus der Moldau und Walachei mittelst bestimmter jährlicher Unterhaltsbeiträge zum Behufe ihrer Ausbildung an den Lehranstalten der im Reichsrathe vertretenen Königreiche und Länder für das Lehramt während der Dauer ihrer diessbezüglichen Studien.

§. 2. Zur Erreichung dieses Zweckes haben sich in Wien domicilirende Handelsleute bulgarischer Nationalität zu Folge ihrer Erklärung von Wien den 30. September 1869 solidarisch verpflichtet, als Gründer des Vereines jeder einen baaren Kapitalsbetrag von 100 fl. österr. Währ. dem Vereinszwecke zu widmen; ferner durch öffentliche Aufforderung an ihre Nationalen zum Eintritte in den Verein und zu Beitragsleistungen einen entsprechenden Vereinsfond anzusammeln.

II. Mittel des Vereines.

§. 3. Die von den Gründern und Mitgliedern des Vereines dem Vereinszwecke gewidmeten Kapitalien und Jahresbeiträge, dann die sonstigen dem Vereine zufliessenden Geldbeträge sammt Zinsen und Zinseszinsen bilden den Vereinsfond.

Sobald die jährlichen Zinsen dieses Fondes mit Inbegriff der mindestens auf 5 Jahre zugesicherten Jahresbeiträge eine jährliche Rente von 600 fl. österr. Währ. abwerfen, wird letztere sofort dem Vereinszwecke zugeführt werden.

III. Sitz des Vereines.

§. 4. Der Verein „**Fortschritt**“ hat seinen Sitz in Wien.

УСТАВИ

НА ДРУЖЕСТВО-ТО ЗА ПОДЬРЖАНІЕ НА УЧИТЕЛСКИ КАНДИДАТИ ОТЪ БЪЛГАРСКА НАРОДНОСТЬ.

I. Цѣль на дружество-то.

§ 1. Цѣль-та на дружество-то е да помага, чрезъ опредѣлени годишни помощи, да ся въспитаватъ български ученици отъ Тракія, Македонія, Румынія и България, които ся готвятъ за учители, и въ сичкото растояніе на тяхното ученіе въ училищата на онези царства и земи които сж представени въ *Държавнія съвѣтъ*.

§ 2. За постиганіе-то на тази цѣль, віенски-тѣ български търговци ся задължаватъ, споредъ *Заявеніе-шо* си отъ Віена, 30 Септемврій 1869, като основатели на дружество-то, да посвѣтятъ сѣкій, за дружественна-та цѣль по 100 фор. — и да събератъ нуждния дружественъ фондъ чрезъ публични приканванія кжмъ единородци-тѣ си да съучаствоватъ и помагатъ на това дружество.

II. Срѣдства на дружество-то.

§ 3. Суми-тѣ и годишни-тѣ помощи които основатели-тѣ и членове-тѣ на дружество-то ся посвѣтили за дружественна-та цѣль, послѣ и други-тѣ добивки на дружество-то, заедно съ лихви-тѣ и лихвени-тѣ лихви, съставляватъ дружественнія фондъ.

Когато годишни-тѣ лихви на този фондъ, заедно съ онезъ годишни помощи, които сж сигорни понѣ за пѣтъ години, достигнатъ да донасятъ единъ годишенъ доходъ отъ 600 ф. — тогазъ този доходъ ще започне да ся употребява за постиганіе-то на дружественна-та цѣль.

III. Сѣдалище на дружество-то.

§ 4. Дружество-то „Напредакъ“ има сѣдалище-то си въ Віена.

IV. Bildung und Erneuerung des Vereines.

§. 5. Bis zur Wahl des Vereinsvorstandes werden dessen statutenmässige Rechte und Pflichten von den Vereinsgründern: Herren **Sava Paniza, D. G. Annev, N. S. Kovačov, St. Prančov, Sazdo Schulew** und **G. D. Načović,** sämmtlich Handelsleute bulgarischer Nationalität in Wien, ausgeübt.

Dieselben wählen bei Anwesenheit von $^2/_3$ ihrer Mitglieder mit absoluter Stimmenmehrheit ihren Obmann, dessen Stellvertreter und den Kassier, bestellen einen Schriftführer, der auch nicht Mitglied des Vereines sein kann.

Dieselben entscheiden bei Anwesenheit von 4 Mitgliedern mit absoluter Stimmenmehrheit. Im Falle der Stimmengleichheit wird jene Meinung zum Beschlusse erhoben, welcher der Obmann oder im Falle der Abwesenheit desselben dessen Stellvertreter beigetreten ist.

Jeder Gründer erhält sofort nach vollzogener obiger Wahl die auf seinen Namen und Charakter lautende, den geleisteten Vereinsbetrag enthaltende Gründerkarte, welche der Obmann oder dessen Stellvertreter und der Vereinskassier unterfertigt.

§. 6. Wirkliche Mitglieder des Vereines sind:

a) die Gründer des Vereines;

b) jene bulgarischen Nationalen, welche über ihre an den Obmann der Gründer, oder des Vereins-Vorstandes, oder deren Stellvertreter gerichtete mündliche oder schriftliche Beitrittserklärung mindestens einen Capitalsbetrag von 100 fl. österr. Währ. für den Vereinszweck über Anweisung des Obmannes oder dessen Stellvertreters an die Vereinskasse erlegen, oder sich zu einer jährlichen Beitragsleistung von wenigstens 30 fl. österr. Währ. durch 5 aufeinander folgende Jahre rechtsverbindlich verpflichten, und über obgedachte Anweisung den ersten Jahresbeitrag an die Vereinskasse erlegt haben und insolange sie denselben erlegen werden.

Jedes wirkliche Mitglied erhält bei seiner Aufnahme eine auf seinen Namen und Charakter lautende, den von ihm eingezahlten Kapitalsbetrag, oder geleistete Jahres-

IV. Съставяніе и подновяваніе на дружество-то.

§ 5. До избираніе-то на дружественнія *Съвѣтъ*, уставнитѣ правдини и длъжности на дружество-то ще ся испълняватъ отъ основателни-тѣ членове: ГГ. Сава Паница, Д. Г. Аневъ, Н. С. Ковачовъ, Сг. Прачовъ, Шулевъ, Г. Д. Начовичъ, конто сж сички-тѣ търговци Българе въ Віена.

Въ присжтствіе на 2/3 отъ тѣзи членове, тѣ избиратъ по пълно вишегласіе Предсѣдника си, неговія намѣстникъ и касіери-тѣ, и поставятъ единъ дѣловодитель, който може да не бжде членъ на дружество-то.

Предмети-тѣ ся решаватъ въ присжтствіе-то на 4 отъ членове-тѣ най-малко и по пълно вишегласіе. Въ случай че гласове-тѣ ся раздѣлятъ на двѣ равни части, тогава онова мненіе ще ся пріеме, което удобри предсѣдника или въ отсжтствіе-то му, неговія намѣстникъ.

Слѣдъ горѣказанно-то избираніе сѣки основатель добива на име-то си една *Основателска* карта, подписана отъ предсѣдника или неговія намѣстникъ и отъ касіерина и въ която е забелязанно негово-то занятіе както и броената като основатель сума.

§ 6. Дѣйствителни членове на дружество-то сж:

а) Основатели-тѣ на дружество-то;

б) Онезъ Българи, конто ся отнесатъ устно или писменно кжмъ предсѣдника на Основатели-тѣ или на дружественнія *съвѣтъ*, и конто като *заявашъ* желаніе-то си да съучаствоватъ въ дружество-то броятъ, по назначеніе-то на дружественнія предсѣдникъ или на неговія намѣстникъ, на дружествена-та каса, сумата отъ 100 ф. — за дружествена-та цѣль; или ся задължатъ да помагатъ годишно по 30 ф. — въ растояніе на 5 години безъ прекжсваніе. Въ послѣднія случай тѣ тряба да броятъ на каса-та първа-та годишна помощъ и биватъ дѣйствителни членове на дружество-то въ растояніе на сичко-то време презъ което пренасятъ редовно годишна-та си помощъ.

Сѣкій дѣйствителенъ членъ добива на име-то си, щомъ ся пріеме въ дружество-то, една *дружествена карша*, подписана отъ предсѣдника или неговія на-

beiträge enthaltende Mitgliederkarte, welche der Obmann oder dessen Stellvertreter und der Vereinskassier unterfertiget, und unentgeltlich ein Exemplar der Vereinsstatuten.

§. 7. Unterstützende Mitglieder des Vereines sind alle Personen ohne Unterschied der Nationalität, welche einen geringeren als den für wirkliche Mitglieder festgesetzten Kapitals- oder Jahresbeitrag, jedoch an Kapital mindestens 30 fl. und an Jahresbeitrag mindestens 5 fl. und insolange sie letzteren wirklich leisten, dem Vereinszwecke widmen.

Jedes unterstützende Mitglied erhält eine auf seinen Namen und Charakter lautende, die geleistete Kapitalszahlung oder den geleisteten Jahresbeitrag enthaltende Vereinskarte als unterstützendes Mitglied, welche der Obmann oder dessen Stellvertreter und Vereinskassier unterfertiget, und unentgeltlich ein Exemplar der Vereinsstatuten.

§. 8. Die unterstützenden Vereinsmitglieder haben an den Berathungen und Beschlussfassungen des Vereines, an der Verwaltung und Verwendung des Vereinsfondes keinen Antheil und sind bloss nur berechtigt zu verlangen, dass ihnen die jährlichen gedruckten Rechenschaftsberichte, sowie die Aufnahmsbedingungen der Vereinszöglinge unentgeltlich und portofrei verabfolgt und eingesendet werden.

§. 9. Die Zahl der wirklichen und unterstützenden Mitglieder des Vereines ist unbeschränkt.

V. Rechte und Pflichten der wirklichen Vereinsmitglieder.

§. 10. Die wirklichen Mitglieder haben das Recht in den Generalversammlungen, welche öffentlich gehalten werden, zu erscheinen, Anträge zu stellen und über solche zu stimmen; ferner den der Generalversammlung vorgelegten Rechenschaftsbericht und Rechnungsabschluss zu prüfen.

Aus ihrer Mitte wird der Vereins-Vorstand gewählt.

Die wirklichen Mitglieder können wegen Zahlung für ~~eine~~ bestimmte Zeitdauer zu leistender Jahresbeiträge im Grunde der von ihnen abgegebenen Erklärung von dem Vereine gerichtlich belangt werden.

мѣстникъ и отъ касіерина, и въ която е забелязано заниманіето му както и отъ него броена-та сума или годишна помощъ. Той добива още, безъ плата, и дружественни-тѣ статути.

§ 7. *Спомагателни* членове на дружество-то сж сички-тѣ лица, безъ разлика на народность, които посвѣтятъ за дружественна-та цѣль една сума или годишни помощи по малки отъ онезъ които сж опредѣлени за дѣйствителнитѣ членове но не по-малко отъ 30 ф. — за сума-та или 5 ф. — за годишна помощь. Тѣзи послѣдни-тѣ ся почитатъ за спомагателни членове презъ сичко-то време когато помагатъ редовно дружество-то.

Сѣкій спомагателенъ членъ добива на име-то си като такжвъ, една дружественна карта подписана отъ предсѣдника или неговія намѣстникъ и отъ касіерина и въ която е забелязано негово-то заниманіе, и броена-та сума или годишна помощъ; той добива още безплатно и дружественни-тѣ статути.

§ 8. Спомагателни-тѣ членове не зематъ участіе въ съвѣтованія-та и решенія-та на дружество-то или въ управленіе-то и употребеніе-то на дружественнія фондъ. Но тямъ ся прозажда, безплатно и пощесвободно, печатани-тѣ годишни отчети и смѣтки на дружество-то тжй както и условія-та за пріеманіе-то на въспитанници-тѣ.

§ 9. Число-то на дѣйствителни-тѣ и спомагателни-тѣ членове на дружество-то е неограничено.

V. Права и длъжности на дѣйствителни-тѣ дружественни членове.

§ 10. Дѣйствителни-тѣ членове на дружество-то имать право да присжтствоватъ, да правятъ предложенія и да гласоподаватъ въ *главни-шѣ събранія*, които тряба да ся държатъ публично; още да преглѣдватъ отчети-тѣ и смѣтки-тѣ които ся представятъ на тѣзи събранія.

Дружественнія *съвѣшъ* ще ся избира отъ между тяхъ.

Дѣйствителни-тѣ членове могатъ да бждатъ тегленн на сждъ отъ дружество-то за да заплатятъ годишни-тѣ си помощи, които ся тѣ обещали да даватъ въ *заявеніе-што си.*

VI. Gechäftsführung.

§. 11. Die Angelegenheiten des Vereines werden bis zu der durch die erste Generalversammlung erfolgten Wahl des Vorstandes von den Gründern besorgt. (§. 5.)

§. 12. Sobald die Anzahl der wirklichen Mitglieder (§. 6 a u. b) die 4fache Zahl der Gründer erreicht oder die im 2. Absatze des §. 3 festgesetzte jährliche Rente pr. 600 fl. aus den Vereinsmitteln erzielt wird, haben die Gründer die erste ordentliche Generalversammlung durch schriftliche Einladung an die wirklichen Vereinsmitglieder, unter Bekanntgabe der Tagesordnung, einzuberufen.

§. 13. Bis zu diesem Zeitpunkte haben die Gründer bei Ablauf eines jeden halben Jahres den wirklichen und unterstützenden Mitgliedern des Vereines, unter Bekanntgabe des Namens-Verzeichnisses sowohl der wirklichen als unterstützenden Mitglieder, einen genauen Ausweis über die eingezahlten Kapitals- und Jahresbeiträge, der Verwendung derselben und den von dem Obmanne oder dessen Stellvertreter und dem Vereinskassier unterfertigten Rechnungsabschluss unentgeltlich und portofrei zu verabfolgen und einzusenden.

§. 14. Nach erfolgter Wahl des Vereinsvorstandes in der ersten ordentlichen Generalversammlung werden die Angelegenheiten des Vereines theils von der Generalversammlung, theils von dem Vorstande besorgt.

A. Die Generalversammlung.

§. 15. Diese wird, mit Ausnahme der ersten (§. 12), am $^{11}/_{23}$. Mai eines jeden Jahres öffentlich abgehalten und von dem Obmanne einberufen.

Auf Antrag von 4 Mitgliedern des Vorstandes oder von 20 wirklichen Mitgliedern des Vereines ist der Obmann verpflichtet binnen längstens 14 Tagen nach Ueberreichung des schriftlichen Antrages eine ausserordentliche Generalversammlung einzuberufen.

§. 16. In den Wirkungskreis der Generalversammlung fällt:

a) die Aenderung der Statuten und die Auflösung des Vereines;

b) die Wahl des Vorstandes, die Bestimmung des Wirkungskreises desselben, die Entgegennahme des Rechenschaftsberichtes und die Prüfung der Rechnungen;

VI. Воденіе на дѣла-та.

§ 11. Дружественни-тѣ дѣла ще ся извършаватъ отъ основателни-тѣ членове догдѣ ся избере, въ общо-то събраніе, дружественнія *съвѣтъ* (§ 5.).

§ 12. Когато число-то на дѣйствителни-тѣ членове (§ 6.) стане четири пѫти по голямо отъ онова на основатели-тѣ, или когато годишна-та рента на дружество-то (§ 3.) достигне 600 ф., тогава основатели-тѣ трѣба да свикатъ писменно дѣйствителнитѣ членове за първо редовно общо събраніе, като назначатъ и предмети-тѣ, които ще ся разглѣдатъ.

§ 13. До това време основатели-тѣ трѣба да испращатъ безплатно и пощесвободно, сѣка полвинъ година, на дѣйствителни-тѣ и сномагателни-тѣ членове полвингодишни-тѣ смѣтки, подписани отъ предсѣдника или неговія намѣстникъ и отъ дружественнія касіеръ, и да назначаватъ точно имена-та на дѣйствителни-тѣ и сномагателни-тѣ членове, тѫй както и пріети-тѣ *суми* или годишни помощи и употрѣбленіе-то на фонда.

§ 14. Слѣдъ избираніе-то, въ първо-то общо събраніе, на дружественнія *съвѣтъ* дѣлата на дружество-то ще ся извършаватъ отъ *съвѣта* и отчасти отъ общо-то събраніе.

а) Общо-то събраніе.

§ 15. Тѣзи събранія, съ исключеніе на първо-то (§ 12.), ще ставатъ публично *сяка година на* 11/23 *Май* и ще ся свикватъ отъ предсѣдника.

Като му предложатъ писменно 4 съвѣтници или 20 дѣйствителни членове, предсѣдника е длъженъ да свика едно извънредно общо събраніе най-кѫсно 14 дена слѣдъ като пріеме това писменно предлаганіе.

§ 16. Въ дѣйствія-та на общи тѣ събранія спада:

а) Измененіе-то на устави-тѣ и развала-та на дружество-то;

б) Избираніе-то на дружественнія съвѣтъ, упредѣленіе-то на пространство-то на негови-тѣ дѣйствія, пріеманіе-то на отчети-тѣ и прѣглѣдваніе-то на смѣтки-тѣ;

c) die Erhöhung oder Herabsetzung der in §. 6 und 7 für die Aufnahme der wirklichen und unterstützenden Mitglieder des Vereines festgesetzten Beitragsleistung;

d) die Generalversammlung ist berechtigt über die Geltendmachung der gesetzlichen Verantwortlichkeit des Vorstandes oder eines einzelnen Mitgliedes desselben gegen den Verein und über die zu diesem Behufe einzuleitenden Schritte Beschlüsse zu fassen und zur Ausführung derselben Bevollmächtigte zu wählen.

§. 17. Der ersten ordentlichen Generalversammlung werden die von den Gründern festgesetzten und in Druck gelegten Bedingungen, die Aufnahme der Vereinszöglinge, dann die Bestimmungen über die Höhe des Unterstützungsbeitrages, über die Dauer und Bedingungen des Genusses, die Art der Auszahlung und Zuweisung desselben *und die Reisekostenentschädigung* zur Kenntnissnahme mitgetheilt, und wird jedem Mitglied ein Exemplar dieser Bestimmungen bei der Generalversammlung und nach derselben jedem wirklichen oder unterstützenden Mitgliede nachträglich oder bei seiner Aufnahme ein solches unentgeltlich übergeben und auf Verlangen portofrei eingesendet.

§. 18. Das Stimmrecht in der Generalversammlung kann von den wirklichen Mitgliedern sowohl persönlich, als durch Bevollmächtigte ausgeübt werden. Frauenspersonen, welche wirkliche Mitglieder des Vereines sind, können sich bei der Generalversammlung nur durch ihren gehörig legitimirten Bevollmächtigten vertreten lassen. Der Machthaber muss aber in jedem Falle der bulgarischen Nationalität angehören und wirkliches oder unterstützendes Mitglied des Vereines sein, und darf nur ein Mitglied vertreten.

§. 19. In der Generalversammlung führt der Obmann des Vorstandes oder dessen Stellvertreter und in Verhinderung beider ein von dem Vorstande mit absoluter Stimmenmehrheit gewähltes Mitglied des letzteren, welches jedoch nicht der Vereinskassier sein darf, den Vorsitz.

Der Vorsitzende bestimmt die Ordnung der zu verhandelnden Gegenstände, leitet die Verhandlung und veranlasst die Abstimmung.

§. 20. Zur gültigen Beschlussfassung müssen in der Generalversammlung wenigstens 10 der wirklichen Mitglieder gegenwärtig oder durch Bevollmächtigte ver-

в) Уголемѣніе-то или умалѣніе-то на суми-тѣ и помощи-тѣ опредѣлени въ § 6. и 7. за пріеманіе-то на членове въ дружество-то.

г) Общо-то събраніе нма право, за да осѫществи законна-та отговорность на дружественнія *съвѣтъ* или на някой отъ негови-тѣ членове кѫмъ дружество-то, да рѣшава какви постѫпки тряба да ся направятъ и да опредѣлява пълномощници за испълненіе-то на рѣшеніе-то си.

§ 17. Въ първо-то редовно общо събраніе ще ся представи напечатанъ *възпитаническія уредникъ*, сиречъ рѣшенія-та на основатели-тѣ за условія-та съ които ще ся пріематъ възпитанници, за количество-то на опредѣленна-та годишна помощъ която ще имъ ся дава, за продълженіе-то и условія-та на помаганіе-то, за начина по кого-то ще имъ ся броятъ или проваждатъ помощи тѣ, за пѫтни-тѣ разноски. На сѣки дружественъ членъ ще ся даде въ това събраніе по едно тѣло отъ този *уредникъ* и слѣдъ събраніе-то ще ся дава на сѣкиго, при пріеманіе-то му като дѣйствителенъ или спомагателенъ членъ, или ще му ся испроважда безплатно и пощесвободно.

§ 18. Гласоподаваніе-то въ общо-то събраніе може да ся извършва лично или чрезъ пълномощници. Господжи, които сѫ дѣйствителни членове надружество-то, ще присѫтствоватъ на тѣзи събранія чрезъ законно опълномощени-тѣ си намѣстници; но тѣзи пълномощници тряба, безъ друго, да бѫдатъ Българе още и дѣйствителни или спомагателни членове на дружество-то и сѣки отъ тѣхъ неможе да представя по-много отъ едно лице.

§ 19. Въ общо-то събраніе предсѣдателствува предсѣдника на дружественнія *съвѣтъ* или неговія намѣстникъ; но въ невъзможноста и на двама-та *съвѣта* избира, по пълно вишегласіе, единъ отъ членове-тѣ си който обаче, нетряба да бѫде дружественнія касіеръ.

Предсѣдника опредѣлява реда на предмети-тѣ които ще ся разискватъ, води разискванія-га и причинява гласоподаваніе-то.

§ 20. За да ся пріеме едно законно рѣшеніе тряба да присѫтствоватъ на общо-то събраніе поне 10 дѣйствителни членове или тѣхни пълномощници и да има

treten und die absolute Stimmenmehrheit der Anwesenden und durch Bevollmächtigte vertretenen Abwesenden vorhanden sein. Die Abstimmung erfolgt entweder durch Abgabe von Stimmzetteln oder auf eine andere von dem Vorsitzenden beantragte und von der Generalversammlung angenommene Weise.

Zur Abänderung der Statuten, zur Auflösung des Vereines, zur Erhöhung oder Herabsetzung der Beitragsleistung (§. 16, lit. c) sind erforderlich: die Anwesenheit des vierten Theiles der Mitglieder oder ihrer gehörig bevollmächtigten Machthaber und zwei Drittel der Stimmen der Anwesenden und vertretenen Abwesenden.

B. Der Vorstand.

§. 21. Der Vorstand ist der Bevollmächtigte und der Repräsentant des Vereines gegenüber dritten Personen und Körperschaften und ist berechtigt auch solche Geschäfte abzuschliessen, zu welchen nach der Bestimmung des §. 1008 des a. b. G. B. eine besondere Vollmacht erforderlich ist.

§. 22. Derselbe besteht aus 5 Mitgliedern.

§. 23. Die Vorstandsmitglieder werden in der ordentlichen Generalversammlung auf die Dauer eines Jahres gewählt.

Der Obmann, dessen Stellvertreter, der Kassier und dessen Ersatzmann werden von dem Vorstande aus seiner Mitte gewählt.

Die Wahl erfolgt mit absoluter Stimmenmehrheit durch Wahlzettel.

Ein Mitglied des Vorstandes kann nur nach 3 Monate vorhergegangener Anzeige aus demselben austreten.

§. 24. Dem Vorstande liegt ob die kassenmässige Verwahrung und Verwaltung des Vereinsvermögens, sowie die Besorgung der Einnahmen und Ausgaben.

Der Vorstand hat aus seiner Mitte oder aus den in Wien domicilirenden wirklichen Vereinsmitgliedern zwei Personen zu wählen und denselben die Mitsperre der Vereinskasse zu übertragen.

§. 25. Der Vorstand bestimmt den Betrag, welchen jeder von dem Vereine übernommene Zögling als jährlichen Unterstützungsbeitrag und als Ersatz der Reiseauslagen erhalten wird.

§. 26. Derselbe bestimmt die Anzahl der Zöglinge, welche der Unterstützung des Vereines theilhaftig werden sollen.

пълно вишегласіе на пресѫтствующи-тѣ дѣйствителни членове или намѣстници-тѣ имъ. Гласоподаваніе-то може да става чрезъ подаваніе на *гласовни листовце* или по кой-то да е други начинъ предложенъ отъ предсѣдника и удобренъ отъ събраніе-то.

За измѣняваніе-то на дружественни-тѣ устави, за разваляніе-то на дружество-то, за уголѣменіе-то или умалѣніе-то на помощи-тѣ (§ 16.) изисква ся пресѫтствіе-то понѣ на чьтвърта-та часть отъ сички-тѣ дѣйствителни членове или на тѣхни-тѣ законни пълномощници и съгласяваніе-то понѣ на двѣтѣ трети отъ пресѫтствующи-тѣ или представени-тѣ членове.

б) Съвѣта.

§ 21. *Съвѣта* е пълномощника и представника на дружество-то предъ трѣти лица и дружества; той има право да прави и таквезъ търговіи за които, споредъ § 1008 на австр. законникъ, ся изисква особено дозволеніе.

§ 22. Той ся състои отъ 5 членове.

§ 23. Съвѣтници-тѣ ся избиратъ въ редовни-тѣ общи събранія за въ продълженіе на една година.

Съвѣта избира отъ помежду си своя предсѣдникъ, неговія намѣстникъ, касіерина и намѣстника му.

Избираніе-то става по пълно вишегласіе и чрезъ *гласовни листовце*.

Единъ съвѣтникъ може да напусне служба-та си само като извѣти предсѣдника си три мѣсеца понапредъ.

§ 24. *Съвѣта* има за дължность да варди и управлява редовно дружеств. имотъ и да ся грижи за доходи-тѣ и разноски-тѣ.

Съвѣта тряба да избере отъ между членове-тѣ си или между дѣйствителни-тѣ членове които живѣятъ въ Віена, двѣ лица които да натвари съ съзаключваніе-то на дружествена-та каса.

§ 25. *Съвѣта* опредѣлява сума-та която ще ся дава годишно на дружествен. въспитанници, тжй както и количество-то за пжтни-тѣ имъ разноски.

§ 26. Той опредѣлява число-то на въспитанници-тѣ които можатъ да ся пріематъ отъ дружество-то.

§. 27. Der Vorstand veranlasst sogleich nach Festsetzung des jährlichen Unterstützungsbeitrages und der Anzahl der aufzunehmenden Vereinszöglinge die öffentliche Kundmachung in den bulgarischen Provinzen, dann in der Moldau und Walachei auf die dort übliche Art über die Aufnahmsbedingungen der Vereinszöglinge, die Grösse des Unterstützungsbeitrages und der Reisekostenvergütung, die Anzahl der aufzunehmenden Zöglinge, und über die ihrem schriftlichen, an den Obmann des Vereines zu richtenden Aufnahmsgesuche beizubringenden Ausweise.

§. 28. Dem Vorstande steht die Entscheidung über die Aufnahme der Vereinszöglinge zu; er bestimmt die von jedem Zöglinge über den Fortgang seiner Studien bei Ablauf eines jeden Semesters dem Obmann des Vorstandes vorzulegenden Ausweise.

Derselbe ist berechtigt und verpflichtet die Entziehung des Unterstützungsbeitrages wegen nicht entsprechenden Fortganges der Studien eines Vereinszöglings auszusprechen.

§. 29. Die Mitglieder des Vorstandes sind für ihre Geschäftsführung und Vermögensverwaltung dem Vereine nach den Bestimmungen des a. b. G. B. solidarisch mit ihrem Vermögen verantwortlich.

§. 30. Der Vereinskassier und die Mitsperrer der Vereinskasse haften dem Vorstande solidarisch mit ihrem ganzen Vermögen für jeden Kassenabgang und jede statutenwidrige Verwendung des Vereinsvermögens. Der Kassier hat die Beiträge von den Mitgliedern einzuheben und die statutenmässigen Ausgaben zu besorgen, zu verbuchen und am Letzten eines jeden Monates über die Einnahmen und Ausgaben dem Vorstande zu Handen des Obmannes Rechnung zu legen.

§. 31. Bei Ablauf eines jeden Jahres hat der Vorstand einen Rechenschaftsbericht über seine Geschäftsbesorgung abzulegen und in demselben Rechnung zu legen.

Die Generalversammlung wählt zur Prüfung der Rechnungen 3 Revidenten aus dem Vereine und bestimmt die Frist zu dieser Prüfung.

§. 32. Die Mitglieder des Vorstandes versammeln sich über Einladung des Obmannes monatlich einmal.

§. 33. Der Vorstand fasst seine Beschlüsse bei Anwesenheit von mindestens 3 Mitgliedern durch Stimmenmehrheit. Bei gleicher Stimmzahl entscheidet die Stimme des Obmannes.

§ 27. Слѣдъ опредѣленіе-то на годишна-та сума и на число-то навъспитанници-тѣ, *съвѣта* разгласява въ български-тѣ провинціи, както и въ Румынія, споредъ тамъ употребителни-тѣ начини, условія-та за пріеманіе-то на въспитанници, количество-то на годишна-та помощъ и на пѫтни-тѣ разноски, число-то на ученици-тѣ конто можатъ да ся пріематъ и свидѣтелства-та съ конто сѣкій конто ся отнесе до дружественнія предсѣдникъ за да иска да ся пріеме, трѣба да предружи прозба-та си.

§ 28. *Съвѣта* има право да рѣшава кои ученици ще ся пріематъ; той опредѣлява и свидѣтелства-та конто сѣкій въспитанникъ тряба да проваждя, сяка полвинъ година на съвѣтскія предсѣдникъ като доказателство на неговія успѣшенъ вървежъ въ ученіе-то му.

Той има право и е длъженъ да прекжсва помоща на онезъ въспитанници на конто вървежа въ ученіе-то имъ е незадоволителенъ.

§ 29. Членове-тѣ на *съвѣта* сѫ отговорни солидарно съ имоти-тѣ си, споредъ австр. държавенъ законникъ, за извършваніе-то на дружественни-тѣ дѣла и за управленіе-то на дружественнія имотъ.

§ 30. Касіерина и съзаключници-тѣ на дружественна-та каса отговарятъ солидарно, съ сички-тѣ си имоти, срѣщу съвѣта, за всяки ощьрбъ на каса-та и за всяко противоуставно употребеніе на дружественнія имотъ. Касіерина има за длъжность да пребира помощи-тѣ отъ членове-тѣ, да ся грижи за законни-тѣ разноски, да записва сичко въ книги-тѣ и на края на сѣки мѣсецъ да дава смятка на *съвѣта*, въ ржце-тѣ на предсѣдника, за сички-тѣ доходи и разходи.

§ 31. На края на сяка година, дружественнія съвѣтъ тряба да представя единъ отчетъ за дѣла-та си и да дава смѣтки-тѣ.

Общо-то събраніе избира три лица между дѣйствителни-тѣ членове и ги натварва съ прегледваніе-то на смѣтки-тѣ, като опредѣли срока за това прегледваніе.

§ 32. Членове-тѣ на съвѣта ся събиратъ сѣки мѣсецъ по приканваніе-то на предсѣдника.

§ 33. Съвѣта заключава рѣшенія-та си при присѫтствіе-то на трима отъ членове-тѣ си най-малко и повишегласіе. Когато гласове-тѣ сѫ равно раздѣлени тогава решава гласа на предсѣдника.

§. 34. Der Obmann vertritt den Verein nach aussen, veranlasst die Generalversammlung, führt den Vorsitz, übernimmt und eröffnet die an den Verein gerichteten Zuschriften und brieflich einlaufenden Gelder.

§. 35. Der Obmann-Stellvertreter vertritt den Obmann; der Ersatzmann des Kassiers den Letzteren im Verhinderungsfalle.

§. 36. Sämmtliche Mitglieder des Vorstandes, dann die zur Kassamitsperre gewählten Vereinsmitglieder besorgen ihr Amt unentgeltlich. Für die Schreibgeschäfte des Vereines und die Protokollsführung bei den Vorstandssitzungen kann der Vorstand einen Schriftführer, gegen eine mit ihm durch den Obmann zu vereinbarende Entlohnung, aufnehmen.

§. 37. Der Vorstand hat für die womöglichst unentgeltliche Ueberlassung einer geeigneten Localität zur Abhaltung der Vorstandssitzungen Vorsorge zu treffen.

Die Kosten für Drucksorten, Kundmachungen, Anschaffung der Vereinskasse, Kassabücher und Postporti, und der Abhaltung der Generalversammlungen werden aus den Zinsen des Vereinsfondes bestritten.

§. 38. Sämmtliche Ausfertigungen des Vereines werden von dem Obmann oder dessen Stellvertreter und dem Vereinskassier unterfertiget.

VII. Schlichtung der Streitigkeiten.

§. 39. Die aus dem Vereinsverhältnisse im Innern des Vereines entspringenden Streitigkeiten werden durch ein Schiedsgericht ohne weitere Berufung geschlichtet.

Jeder Streittheil wählt einen Schiedsrichter, diese den Obmann.

Im Falle der Nichteinigung über die Person des Obmannes entscheidet das Loos.

VIII. Auflösung des Vereines.

§. 40. Wenn binnen 5 Jahren vom Tage der behördlichen Bescheinigung der rechtlichen Existenz des Vereines die im zweiten Absatze des §. 3 festgesetzte Rente von jährlichen 600 fl. aus den bis dahin eingeflossenen Kapitals- und Jahresbeiträgen nicht erzielt wird, obgleich die Anzahl der wirklichen Vereinsmitglieder die 4fache Zahl der Gründer erreicht hat, ist der Vorstand verpflichtet eine ausserordentliche Generalversammlung auszuschreiben, und hiezu die wirklichen Mitglieder mit der Bekanntgabe einzuladen, dass die Auflösung des Vereines den Verhandlungsgegenstand bildet.

§ 34. Предсѣдника представлява дружество-то по вънъ, свиква общо-то събраніе, пріема и отваря на дружество-то проводени-тѣ писма, и въ писма испроводени-тѣ пари.

§ 35. Въ отсѫтствіе-то си предсѣдника и касіерна ся застѫпватъ отъ намѣстници-тѣ си.

§ 36. Сички-тѣ членове на *съвѣта*, както и касіерина и за съзаключници избрани-тѣ дѣйствителни членове, си испълняватъ служба-та безплатно. За писменни-тѣ дѣла на дружество-то, както и за воденіе-то на протоколи-тѣ въ засѣданія-та на съвѣта, може да ся земе единъ писаръ кому-то ще ся дава една съ предсѣдника спогодена заплата.

§ 37. *Съвѣта* ще ся грижи да намѣри, по възможности безплатно, едно мѣсто дѣто да ставатъ негови-тѣ засѣданія.

Разноски-тѣ за печатанія, извѣстія, копуваніе на дружественна каса, за книги, за държеніе-то на общи-тѣ събранія, ще ся покриватъ отъ лихви-тѣ на дружественнія имотъ.

§ 38. Сички-тѣ дружественни писма ще ся подписватъ отъ предсѣдника или неговія намѣстникъ и отъ касіерина.

VII. Изравненіе на пренія-та.

§ 39. Пренія-та които ся би въ случай породили за дружественни дѣла ще ся изравняватъ безъ *апелъ* въ едно посрѣдственно съдовище.

Сякоя отъ страни-тѣ избира по единъ сѫдникъ и тѣзи си избиратъ предсѣдника.

Въ случай на несъгласіе за предсѣдника рѣшава жребіе-то.

VIII. Развала на дружество-то.

§ 40. Ако въ продълженіе на 5 години отъ званично-то основаніе на дружество-то, дружественнія фондъ не достигне да дава единъ доходъ отъ 600 фор., както опредѣлява § 3., ако и число-то на дѣйствителни-тѣ членове да е станало 4 пѫти по голямо отъ онова на основатели-тѣ; въ този случай *съвѣта* е длъженъ да призове едно извънредно общо събраніе и да покани сички-тѣ дѣйствителни членове като ги извѣсти че предмета за разглѣдваніе е развалата на дружество-то.

§. 34. Der Obmann vertritt den Verein nach aussen, veranlasst die Generalversammlung, führt den Vorsitz, übernimmt und eröffnet die an den Verein gerichteten Zuschriften und brieflich einlaufenden Gelder.

§. 35. Der Obmann-Stellvertreter vertritt den Obmann; der Ersatzmann des Kassiers den Letzteren im Verhinderungsfalle.

§. 36. Sämmtliche Mitglieder des Vorstandes, dann die zur Kassamitsperre gewählten Vereinsmitglieder besorgen ihr Amt unentgeltlich. Für die Schreibgeschäfte des Vereines und die Protokollsführung bei den Vorstandssitzungen kann der Vorstand einen Schriftführer, gegen eine mit ihm durch den Obmann zu vereinbarende Entlohnung, aufnehmen.

§. 37. Der Vorstand hat für die womöglichst unentgeltliche Ueberlassung einer geeigneten Localität zur Abhaltung der Vorstandssitzungen Vorsorge zu treffen.

Die Kosten für Drucksorten, Kundmachungen, Anschaffung der Vereinskasse, Kassabücher und Postporti, und der Abhaltung der Generalversammlungen werden aus den Zinsen des Vereinsfondes bestritten.

§. 38. Sämmtliche Ausfertigungen des Vereines werden von dem Obmann oder dessen Stellvertreter und dem Vereinskassier unterfertiget.

VII. Schlichtung der Streitigkeiten.

§. 39. Die aus dem Vereinsverhältnisse im Innern des Vereines entspringenden Streitigkeiten werden durch ein Schiedsgericht ohne weitere Berufung geschlichtet.

Jeder Streittheil wählt einen Schiedsrichter, diese den Obmann.

Im Falle der Nichteinigung über die Person des Obmannes entscheidet das Loos.

VIII. Auflösung des Vereines.

§. 40. Wenn binnen 5 Jahren vom Tage der behördlichen Bescheinigung der rechtlichen Existenz des Vereines die im zweiten Absatze des §. 3 festgesetzte Rente von jährlichen 600 fl. aus den bis dahin eingeflossenen Kapitals- und Jahresbeiträgen nicht erzielt wird, obgleich die Anzahl der wirklichen Vereinsmitglieder die 4fache Zahl der Gründer erreicht hat, ist der Vorstand verpflichtet eine ausserordentliche Generalversammlung auszuschreiben, und hiezu die wirklichen Mitglieder mit der Bekanntgabe einzuladen, dass die Auflösung des Vereines den Verhandlungsgegenstand bildet.

§ 34. Предсѣдника представлява дружество-то по вънъ, свиква общо-то събраніе, пріема и отваря на дружество-то проводени-тѣ писма, и въ писма испроводени-тѣ пари.

§ 35. Въ отсѫтствіе-то си предсѣдника и касіерна ся застѫпватъ отъ намѣстници-тѣ си.

§ 36. Сички-тѣ членове на *съвѣта*, както и касіерина и за съзаключници избрани-тѣ дѣйствителни членове, си испълняватъ служба-та безплатно. За писменни-тѣ дѣла на дружество-то, както и за воденіе-то на протоколи-тѣ въ засѣданія-та на съвѣта, може да ся земе единъ писаръ кому-то ще ся дава една съ предсѣдника спогодена заплата.

§ 37. *Съвѣта* ще ся грижи да намѣри, по възможности безплатно, едно мѣсто дѣто да ставатъ негови-тѣ засѣданія.

Разноски-тѣ за печатанія, извѣстія, копуваніе на дружественна каса, за книги, за държеніе-то на общи-тѣ събранія, ще ся покриватъ отъ лихви-тѣ на дружественнія имотъ.

§ 38. Сички-тѣ дружественни писма ще ся подписватъ отъ предсѣдника или неговія намѣстникъ и отъ касіерина.

VII. Изравненіе на пренія-та.

§ 39. Пренія-та които ся би въ случай породили за дружественни дѣла ще ся изравняватъ безъ *апелъ* въ едно посрѣдственно съдовище.

Сякоя отъ страни-тѣ избира по единъ сѫдникъ и тѣзи си избиратъ предсѣдника.

Въ случай на несъгласіе за предсѣдника рѣшава жребіе-то.

VIII. Развала на дружество-то.

§ 40. Ако въ продълженіе на 5 години отъ званично-то основаніе на дружество-то, дружественнія фондъ не достигне да дава единъ доходъ отъ 600 фор., както опредѣлява § 3., ако и число-то на дѣйствителни-тѣ членове да е станало 4 пѫти по голямо отъ онова на основатели-тѣ; въ този случай *съвѣта* е длъженъ да призове едно извънредно общо събраніе и да покани сички-тѣ дѣйствителни членове като ги извѣсти че предмета за разглѣдваніе е развалата на дружество-то.

Hiezu sind auch die Gründer des Vereines verpflichtet, wenn binnen einem Jahre, von dem *gedachten Termine* an gerechnet, die Anzahl der wirklichen Mitglieder des Vereines die 4fache Zahl der Gründer nicht erreicht hat, und auch der bis dahin angesammelte Vereinsfond die im 2. Absatze des §. 3 festgesetzte jährliche Rente von 600 fl. nicht abwirft.

§. 41. Dieser Generalversammlung ist der Rechenschaftsbericht und der Rechnungsabschluss vorzulegen.

Im Falle die Auflösung des Vereines beschlossen wird (2. Absatz §. 20), hat die Generalversammlung zugleich mit absoluter Stimmenmehrheit Beschluss zu fassen, zu welchem nationalen Zwecke das nach Berichtigung der Passiven und der Liquidirungskosten verbleibende Vereinsvermögen zu verwenden sein wird.

§. 42. Die Generalversammlung wählt im Falle der Auflösung des Vereines aus seiner Mitte ein Revisions- und Liquidirungs-Comité aus 3 Mitgliedern. Diese wählen unter sich ihren Obmann, und fassen ihre Beschlüsse mit Stimmenmehrheit. Derselbe hat die vorgelegten Rechnungen zu prüfen, die Kassabücher und revidirten Rechnungen in Empfang zu nehmen, und zu Handen ihres Obmannes in Verwahrung zu übergeben. Im Falle des richtigen Befundes des Rechnungsabschlusses hat das Comité den Rechnungslegern das Absolutorium zu ertheilen und sie jeder weiteren Haftung zu entbinden.

Dasselbe hat die Auflösung des Vereines in geeigneter Art kundzumachen, das vorhandene bewegliche Vereinsvermögen zu realisiren, die allfälligen Verpflichtungen des Vereines zu erfüllen, und das sohin nach Abzug der belegten Liquidirungskosten verbleibende Vereinsvermögen der beschlossenen Bestimmung zu übergeben.

Die geschehene Uebergabe und der Vermögensausweis ist von dem Obmanne des Revisions-und Liquidirungs-Comités auf geeignete und wie bisher übliche Art kundzumachen.

§. 43. Die Mitglieder des Revisions- und Liquidirungs-Comités sind und bleiben auch nach dieser Kundmachung noch durch einen Zeitraum von 4 Wochen jedem wirklichen Mitgliede des aufgelösten Vereines für ihre Geschäftsführung solidarisch verantwortlich. Nach diesem Zeitpunkte hört jede zivilrechtliche Verantwortung derselben auf.

Сжщо-то сж длъжни да направятъ и основателни-тѣ членове ако въ продълженіе на една година слѣдъ горѣказаннія срокъ число-то на дѣйствителни-тѣ членове не стане 4 пѫтя по-голямо отъ онова на основатели-тѣ, и ако до тогазъ събранія дружественъ фондъ не може да дава (§ 3.) единъ годишенъ доходъ отъ 600 ф.

§ 41. На това общо събраніе ще ся представятъ смѣтки-тѣ и единъ отчетъ за дѣла-та на съвѣта.

Ако развала-та на дружество-то ся рѣши (§ 20.) общо-то събраніе ще опредѣли, по пълно вишегласіе, на каква именно народна работа да ся употреби дружественнія имотъ, слѣдъ като ся извадятъ разноски-тѣ.

§ 42. Въ случай, че дружество-то ще ся развали, общо-то събраніе ще избере единъ *прегльдателенъ* и *разправителенъ комитетъ* отъ три лица, кои-то ще си поставятъ предсѣдникъ и ще рѣшаватъ по вишегласіе.

Този комитетъ ще прегльда представени-тѣ нему смѣтки, които той, заедно съ сички-тѣ други книги (тевтери), ще предаде на предсѣдника си да ги пази. Комитета като намѣри смѣтки-тѣ прави ще даде на *съвѣта* писменно удобрѣніе и ще го отвърже отъ всяка понататашна отговорность.

Комитета ще разгласи развалянie-то на дружество-то, ще *разправи* движимія неговъ имотъ, ще испълни сички-тѣ негови задължения и ще предаде дружественнія фондъ да ся употреби въ опредѣленна-та цѣль, като разплати понапредъ разноски-тѣ за *разправяніе-шо*.

Прегльдателнія и разправителнія комитетъ ще разгласи, по употребяванія до сега начинъ, предаваніе-то (за опредѣленно-то употребеніе) на дружественнія имотъ и пріето-то свидѣтелство.

§ 43. Слѣдъ това разгласѣніе членове-тѣ на прегльдателнія и разправителнія комитетъ оставатъ отговорни за дѣла-та си, срѣщу сѣки дѣйствителенъ членъ въ продълженіе на 4 недѣли. Слѣдъ това време тяхната отговорность престава.

Nr 93038

Zeugnis.

Wien den 26. November 1869.

Der ak. Buchhaltung Leiter:

Kubum

1959

B121547